

อินไซด์ อาเซียน

โดย คณะกรรมาธิการการคมนาคม
สภานิติบัญญัติแห่งชาติ
แปลโดย สำนักภาษาต่างประเทศ

Written by by the Standing Committee on Transportation
The National Legislative Assembly
Translated by The Bureau of Foreign Languages



ความร่วมมือด้านระบบการคมนาคมโครงข่ายการขนส่งระหว่างประเทศไทย และสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

The Cooperation between the Kingdom of Thailand and the Lao People's Democratic Republic in the Transportation System through the Transport Network



คณะกรรมาธิการการคมนาคม สภานิติบัญญัติแห่งชาติ นำโดย พลโท จเรศักดิ์ อานุภาพ ประธานคณะกรรมาธิการการคมนาคม พร้อมคณะ ได้เดินทางไปศึกษาดูงานระบบการคมนาคมโครงข่ายการขนส่งระหว่างประเทศไทย ณ จังหวัดหนองคายและสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ในระหว่างวันจันทร์ที่ ๑๔ ถึงวันอังคารที่ ๑๕ มีนาคม ๒๕๕๙ โดยได้มีโอกาสเข้าพบ นายถัดตะนะมะณี คุณนิวง รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงโยธาธิการและขนส่ง สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เมื่อวันที่ ๑๕ มีนาคม ๒๕๕๙ เพื่อหารือประเด็นความร่วมมือในการขนส่งสินค้าผ่านแดน รวมถึงแนวทางการแก้ไขปัญหาและอุปสรรคต่าง ๆ ที่เกิดขึ้น โดยมีรายละเอียดการหารือในประเด็นต่าง ๆ ดังนี้

From Monday 14 to Tuesday 15 March 2016, the delegation of the Standing Committee on Transportation of the National Legislative Assembly, led by Lt. Gen. Jaraysak Arnupab, the Chairman of the Committee, paid a study visit on the transportation system through the transport network between Thailand's Nongkhai Province, and the Lao People's Democratic Republic (Lao PDR). On Tuesday 15 March 2016, the delegation had an opportunity to meet Mr. Lattanamane Khunniwong, Deputy Minister of Public Works and Transport of the Lao PDR, for exchanging information regarding the cooperation in cross-border transport of goods, guidelines for solving problems or coping with different constraints. The discussion focused on the following aspects:

Rail Transportation

1. The high speed railway construction project connecting China with the Lao PDR at the average speed of 160 kilometers per hour. For some sections of the route passing Vang Vieng and the capital city that are located in flatlands, the train can probably

ด้านการคมนาคมขนส่งทางราง

๑. โครงการสร้างรถไฟความเร็วสูงเชื่อมจีน - ลาว ด้วยความเร็วเฉลี่ย ๑๖๐ กิโลเมตรต่อชั่วโมงและอาจเร็วถึง ๒๐๐ กิโลเมตรต่อชั่วโมงในบางช่วงบริเวณวังเวียงและเมืองหลวงที่เป็นพื้นราบซึ่งก็จะช่วยย่นระยะเวลาทำให้การเดินทางจากเวียงจันทน์สู่ชายแดนจีนใช้เวลาเพียง ๓ ชั่วโมงรวมทั้งเส้นทางรถไฟดังกล่าวสามารถเชื่อมต่อกับทางรถไฟของประเทศไทย ขณะนี้ได้เริ่มดำเนินการก่อสร้างแล้วในบางช่วงและได้มีการเวนคืนที่ดินบางส่วนเพื่อก่อสร้างทางรถไฟแบบ Standard Gauge โดยตลอดเส้นทางจะมีการเวนคืนที่ดินสำหรับล้อมรั้วเพื่อความปลอดภัยราว ๕๐ เมตร และมีการสร้างสถานีทั้งหมด ๑๑ แห่ง โดยสถานีรถไฟที่ใหญ่ที่สุดจะอยู่ในกรุงเวียงจันทน์ ใช้พื้นที่ ๑.๕ ล้านตารางเมตร จะใช้เงินลงทุนประมาณ ๖,๘๐๐ ล้านดอลลาร์ (ประมาณ ๒๓,๘๐๐ ล้านบาท) ระยะทาง ๔๑๗ กิโลเมตร และใช้เวลาก่อสร้างแบ่งออกเป็น ๕ ช่วง คาดว่าจะมีการก่อสร้างแล้วเสร็จภายในปี ๒๐๒๐ โดยประเทศจีนรัฐบาลจีนจะร่วมลงทุนที่ร้อยละ ๗๐ และ สปป. ลาวรับผิดชอบส่วนที่เหลืออีกร้อยละ ๓๐ ซึ่งทั้งสองประเทศจะแบ่งสรรภาระผูกพันทางการเงินร้อยละ ๔๐ และตั้งบริษัทร่วมทุนข้ามชาติเพื่อหารายได้จากทางรถไฟ ส่วนทางรถไฟความเร็วสูงในสปป.ลาว นั้นจะมี ๒ เส้นทาง คือ จากเวียงจันทน์ขึ้นไปทางเหนือที่หลวงน้ำทา เชื่อมต่อไปคุนหมิงของประเทศจีน และอีกเส้น คือ จากสะหวันนะเขตไปทางตะวันออกเชื่อมต่อกับประเทศเวียดนามที่ลาวบาว

๒. ด้านผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมจากโครงการรถไฟดังกล่าวไม่ส่งผลกระทบต่อสิ่งแวดล้อมมากนัก แต่อาจจะส่งผลกระทบต่อเขตชุมชนบ้าง ซึ่งไม่พบว่าเป็นปัญหาสำคัญแต่อย่างใด

๓. สิ่งที่ประเทศจีนให้ความสนใจในการก่อสร้างโครงการรถไฟ คือ การขนส่งสินค้าการเกษตรและการท่องเที่ยว ซึ่งในเบื้องต้นการขนส่งอาจจะไม่มากนัก แต่ในอนาคตจากการคาดการณ์จะมีปริมาณการขนส่งเพิ่มมากขึ้น

ด้านการคมนาคมขนส่งทางถนน

จากการเจรจาพบว่ายังมีปัญหาด้านศุลกากรและการตรวจคนเข้าเมือง โดยมีข้อหารือ ประกอบด้วย



reach the speed of up to 200 kilometers per hour. By this mode of transportation, the travel time from Vientiane to the Lao-China border will be significantly cut to only 3 hours. Moreover, this route can be further connecting to the railway in Thailand. Now, the construction of this project has already been commenced for some sections. Lands for some sections of the route were expropriated for track building to the Standard Gauge specification. Along the boundary line of the railway, lands will be expropriated for building safety fences. There are 11 railway stations to be constructed and the biggest one will be in Vientiane located on the land size of 1.5 million square meters with the investment cost valued at 6,800 million dollars (approx. 23.8 billion baht) and a length of 417 kilometers. The construction project is divided into 5 phases and expected to be completed by 2020. This is a joint venture project between the Government of China who shares 70 percent of the project's cost and the Lao PDR sharing the rest 30 percent of the cost. Both countries share the financial obligations at 40 percent and establish the transnational joint venture corporations for earning incomes from crowdfunding. There are 2 routes of the high speed railway in the Lao PDR. The first route starts from Vientiane linking northward to Luang Nam Tha and further connecting to Kunming, China. The other route starts from Savannakhet linking eastward to Vietnam's Lao Bao City.

2. This project does not cause much adverse environmental effects, but some insignificant impacts on local communities are possibly found.

3. The most interesting aspect that the Chinese partner expects from this project is the capacity of this route to facilitate the transportation of agricultural products and tourism activities which may start from small volumes with expectation for larger volumes in the future.

Road Transportation

According to the negotiation, problems of customs and immigration are found. Then, the following talking points were emphasized:

1. For the cross-border transport of goods, only tractor-trailers, not trucks, will be changed at the

๑. ในการขนส่งสินค้าผ่านแดนจะมีการพิจารณาปรับเปลี่ยนรถพ่วงหัวลากของแต่ละประเทศ โดยเมื่อถึงจุดผ่านแดนจะเปลี่ยนเฉพาะตัวรถแต่ใช้ลูกพ่วงเดิม เพื่อลดปัญหาด้านการขบขันข้าม แต่อย่างไรก็ตามจะต้องมีการร่วมมือกันทั้งสองประเทศและให้ภาคเอกชนอาจจะกำหนดมาตรฐานทางเทคนิค รวมถึงส่งเสริมให้มีการขนส่งสินค้าในขากลับด้วยเพื่อเป็นการลดค่าใช้จ่าย

๒. ในด้านการขนส่งระหว่างทั้งสองประเทศได้มีการเสนอแนวทางการดำเนินงานร่วมกัน คือ

- ควรลดขั้นตอนด้านเอกสารและขั้นตอนการตรวจให้สั้นลงด้วยการจัดทำฐานข้อมูล

- การจัดเก็บอัตราสินค้าผ่านแดนควรมีความชัดเจนและตรวจสอบได้ เพื่อลดปัญหาการเรียกรับสินบน

- การกำหนดเขตตรวจตราร่วมกันกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งฝ่ายไทยและฝ่ายลาว ในลักษณะ One Stop Service ซึ่งขณะนี้ประเทศลาวได้เตรียมดำเนินการออกกฎหมายในการตั้งสภาพปรับปรุงและกำหนดมาตรฐานด้านชายแดน

ด้านการคมนาคมขนส่งทางน้ำ

ประเทศลาวมีแนวคิดที่จะพัฒนาระบบการขนส่งทางน้ำตามแผนยุทธศาสตร์ ลาว-ไทย-พม่า-เวียดนาม และจีน ซึ่งขณะนี้กำลังก่อสร้างท่าเรือจำนวน ๓ แห่ง เพื่อพัฒนาการขนส่งทางน้ำ แต่อย่างไรก็ตามประเทศไทยยังไม่นิยมการขนส่งทางน้ำ เนื่องจากมีเกาะแก่งจำนวนมาก ทำให้การขนส่งมีความล่าช้า

ระบบการขนส่งทางอากาศ

๑. ปัจจุบันประเทศลาวมีสนามบิน จำนวน ๑๒ แห่ง เป็นสนามบินนานาชาติ จำนวน ๔ แห่ง โดยได้มีการปรับปรุงให้ตรงตามมาตรฐานที่ ICAO กำหนดและได้รับคะแนนด้านความปลอดภัย ๗๓ คะแนน จาก ICAO

๒. ประเทศลาวมีโครงการที่จะเพิ่มเครื่องบินและเพิ่มมาตรฐานการให้บริการในสนามบิน เนื่องจากปัจจุบันมีผู้โดยสารเข้ามาใช้บริการเป็นจำนวนมาก ส่งผลให้มีความแออัดคับคั่ง

๓. ด้านนักบินได้มีการเพิ่มจำนวนนักบิน โดยนักบินส่วนใหญ่จะส่งนักบินไปฝึกบินที่ประเทศไทยและประเทศฝรั่งเศส

การหารือร่วมกันระหว่างคณะกรรมการการคมนาคม สถานีวิทยุแห่งชาติ กับรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงโยธาธิการและขนส่ง สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ในครั้งนี้ เป็นหนึ่งในการติดตามความคืบหน้าโครงการต่าง ๆ ระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ซึ่งถือเป็นจุดเริ่มต้นที่ดีในการพัฒนาความร่วมมือระหว่าง



border checkpoint of each country in order to mitigate the cross-border driving problem. However, both countries must agree to cooperate with each other and may allow the private sector to involve in defining the technical standard, as well as in filling up trucks with goods on the return for cost reduction.

2. Both countries proposed the guidelines for the transportation cooperation, as follows:

- The documentation and inspection processes should be shortened by developing the database to facilitate the operation.

- The fees of goods in transit should be clearly defined at a certain rate based on the principle of accountability for reducing the bribery problem

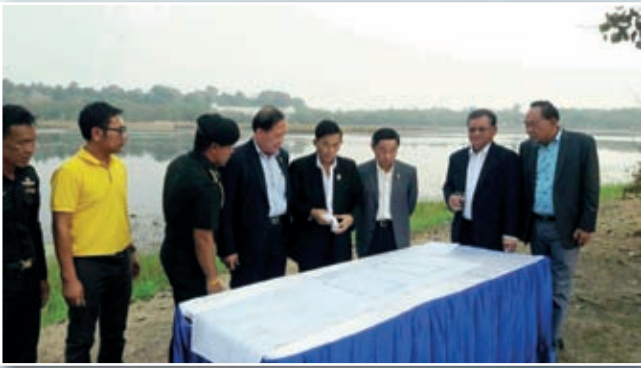
- A common one-stop-service surveillance zone should be set up in collaboration with relevant organizations both in Thailand and the Lao PDR. Currently, the Lao PDR has prepared for legislation to establish the Border Checkpoint Improvement and Standardization Council.

Water Transportation

The Lao PDR has the concept idea to develop the water transportation system according to the Lao PDR-Thailand-Myanmar-Vietnam and China Strategic Plan. They are constructing 3 ports signaling the water transportation development. However, this mode of transport is not much popular due to plenty of islets which cause slower transportation.

Air Transportation

1. Currently, there are totally 12 airports in the Lao PDR. Among that number, there are 4 international airports which have been standardized as prescribed by the ICAO requirements guaranteed by



ประเทศไทยกับประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวที่เกี่ยวกับการคมนาคม ซึ่งคณะกรรมการการคมนาคม สภานิติบัญญัติแห่งชาติ เล็งเห็นว่าเป็นเรื่องที่สำคัญและจำเป็นอย่างยิ่งต่อการพัฒนาระบบเศรษฐกิจของไทย เนื่องจากไทยมีลักษณะทางภูมิศาสตร์ตั้งอยู่บริเวณศูนย์กลางของภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ จึงมีศักยภาพอย่างมากในการเป็นจุดศูนย์กลางด้านโลจิสติกส์ของอาเซียน หากระบบการคมนาคมของไทยได้รับการพัฒนาให้ดียิ่งขึ้นด้วยการร่วมมือกับประเทศในภูมิภาค ■

73 points awarded by the ICAO to the good security management.

2. The Lao PDR will provide more aircrafts and improve the standard of the airport services to serve increasing passengers which causes overcrowding in airports.

3. The Lao PDR will also increase the number of pilots who will be funded to attend the aviation training courses both in Thailand and in France.

The meeting and discussion between the delegation of the Standing Committee on Transportation of the National Legislative Assembly and the Deputy Minister of Public Works and Transport of Lao PDR was a part of the Committee's tasks to follow-up the progress of bilateral cooperation programmes between Thailand and the Lao PDR. This was a good start of the transportation cooperation development between the two countries. The Standing Committee on Transportation has always realized that this is an important factor for the Thai economic system development due to the geographical location of Thailand which is in the center of the Southeast Asian Region. Therefore, Thailand will become efficient enough to be the logistics hub of the ASEAN if the transportation system of the country is developed under the cooperation among other countries in the region. ■



แสดงความยินดี

สาร สนช. ขอแสดงความยินดีแก่ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ เฉลิมชัย บุญยะลีพรรณ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ในโอกาสที่ได้รับรางวัล “เข็มเสมาคุณูปการ” พร้อมประกาศเกียรติคุณบัตรในฐานะเป็นผู้ทำคุณประโยชน์ให้แก่กระทรวงศึกษาธิการ ประจำปี ๒๕๕๙ จาก พลเอก ดาว์พงษ์ รัตนสุวรรณ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ เนื่องในวันคล้ายวันสถาปนากระทรวงศึกษาธิการ ครบรอบ ๑๒๔ ปี วันที่ ๑ เมษายน ๒๕๕๙ ณ หอประชุมคุรุสภา กรุงเทพฯ